

# 听歌学日文

## 伊豆的舞女

中国民族音像出版社

# 听歌学日文



# 伊豆的舞女

中国民族音像出版社

听歌学日文——

## 伊豆的舞女

出品人:刘宇辉

监 制:贾海涛

责任编辑:欧阳勇富

美术编辑:谭 虹

日文编辑:张 玲

封面设计:弘文文化

策 划:长沙弘文文化传播有限公司

地 址:长沙市劳动东路今利园小区

电子信箱:hwwh.1999@263.net

读者服务:电话 0731-5798165 5798164

业务联系:电话 0731-5798165

传真 0731-5798164

版 号:ISRC CN-A25-03-000-00/V·J2

出版发行:中国民族音像出版社

地 址:北京市海淀区北三环中路 77 号

定 价:磁带版 18.00(内有两盒磁带)

CD 版 20.00 元(内有两张 CD)

(凡有装订错误或录音质量问题请寄回读者服务部调换。)

# 前 言

学习外语的主要渠道是在课堂上,对于每一个人来说,少不了死记硬背和耳提面命,付出大量的劳动不用说,而且也收不到什么明显的成效。

那么,有没有一种更好的办法呢?

为此,编辑部从曾经流行或正在流行的大量日剧中选出经典篇章,精心策划并全新推出了这一套听歌学日文系列——《挪威的森林》、《伊豆的舞女》、《飘洋过海来爱你》,让你在轻松优美的歌曲旋律中不知不觉感受语言的学习环境,培养你对学习的兴趣,做到事半功倍。在学习中快乐,在快乐中进取。这是本套丛书的编写宗旨,也是广大日语爱好者最佳的一种价值取向。

书中内容包括艺人小档案、精彩剧情介绍、中日文歌词对照,还有点为止的小评,同时配有偶像明星的精美写真图片,给你一次过足瘾的视、听、学的另类感觉。

本书分为磁带版(1本书配2盒磁带)和CD版(一本书配2张光盘),让你自主选择,更多精彩。

流行精彩,快乐日语。

编 者

(1) 彩虹之上 \ Over The Rainbow

——选自《危险关系》

(4) 永远 \ 永遠

——选自《天国之吻》

(9) 给未来的礼物 \ 未来のプレゼント

——选自《美味关系》

(14) 伪装 \ カムフラージュ

——选自《沉睡森林》

(19) 伤心 \ Hurt To Heart

——选自《夏日情书》

(22) 即刻朝着太阳之国前行 \

太陽の国へ行こうよすぐに

——选自《新闻女郎》

# 目

# 录

(26) 温暖的诗句 \ ひだまりの詩

——选自《同一个屋檐下2》

(30) 毒药 \ Poison

——选自《GTO 麻辣教师》

(34) 真实, 真实 \ True True

——选自《恋爱世纪》

(38) 命运 \ Destiny

——选自《网络情人》

(43) 空中 \ In The Sky

——选自《神啊! 请多给我一点时间》

(47) 全新的天堂 \ Brand-New Heaven

——选自《只有可爱不行吗》



(52) 夏天的丑角 \夏のピエロ

——选自《田舍》

(56) 爱情的另一面 \

The Other Side Of Love

——选自《危险恋人》

(59) 不让它离开 \Never Let Go

——选自《魔女的条件》

(64) 世界一定在未来之中 \

世界はきつと未来の中

——选自《舞妓小姐是名侦探》

(68) 如今宵之月 \今宵の月のように

——选自《相爱月明时》

(72) 星之线路 \星の綫路

——选自《铃兰》



(74) 仙人掌之花 \サボテンの花

——选自《同一个屋檐下》

(79) 呼唤 \Calling

——选自《千面女郎》

(82) 邂逅 \めぐり逢い

——选自《东京仙履奇缘》

(87) 幸福的结局 \幸せな結末

——选自《恋爱世纪》

(91) 生命的别名 \命の別名

——选自《圣者之行进》

(95) 你 \You

——选自《邂逅》

(98) 心灵 \Heart

——选自《邂逅》

# 目

# 录



## 个人档案

中文名: 藤原纪香

英文名: Norika Fujiwara

生日: 1971年6月28日

身高: 171cm

体重: 50kg

三围: 88cm/58cm/90cm

血型: A型

学历: 94年度私立神亲和女子大学英文科毕业

出道: 92年度日本小姐

代表作: 《爱花不爱男孩》《同一屋檐下2》

《新闻之女》《恋爱世纪》《麻辣教师》

丰川悦司  
藤原纪香主演



Over The Rainbow

彩虹之上

——选自《危险关系》

### 剧情介绍

出租车司机鱼住新儿一天偶然的在机场载到了他的高中同学——雄一郎。雄一郎因父母离异而在少年时移居香港，父亲的突然死亡留给他很大一笔遗产和一家大型超市，为了继承财产，他专程从香港回到日本。被雄一郎的优越感冲昏头脑的新儿竟将他给杀害，并自己冒名顶替成为大型超市的总裁。速水有季子是一名警察，因调查犯罪证据而接近新儿，最后却不由自主的爱上了他……

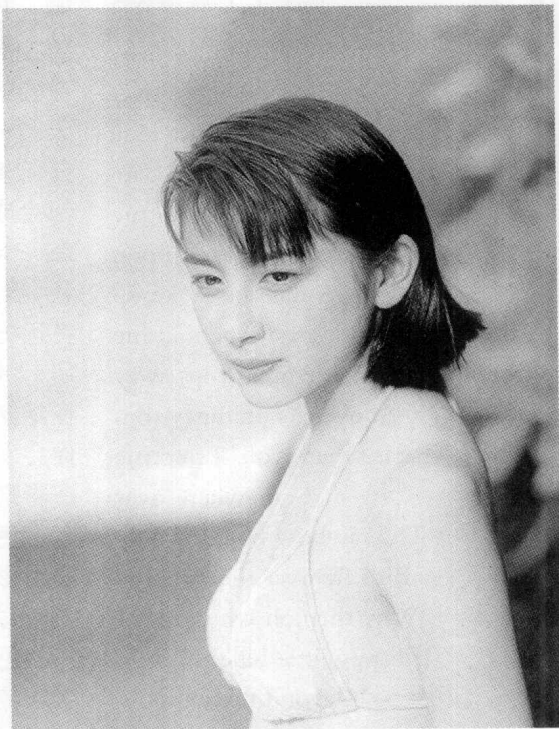


Some where over the rainbow way up high	在高悬的彩虹之上
There's land that	有一片土地
Heard of once in a lullaby	曾在摇篮曲中唱起
Some where over	在彩虹之上
The rainbow skies are blue	天空一片蔚蓝
And the dreams that you dare	任何梦想
To dream really do come true	都会成为现实
Some day I'll wish upon	有一天
A star and wake up	我会对着星星祈祷
Where the clouds are far behind me	在远方的云中醒来
Where troubles melt like lemon drops away	所有的烦恼都消失不见
Above the chimney tops	在烟囱的顶端
That's where you'll find me	你会发现我的踪迹
Some where over	在彩虹之上
The rainbow blue-bird fly	有蓝色的鸟儿飞翔
Bird fly over the rainbow	飞上彩虹
Why then, oh why can't I	为何,为何我不能
If happy little blue-bird fly	如蓝色的小鸟
Beyond the rainbow	欢乐地飞上彩虹
Why oh why can't I	为何,为何我不能

## 歌曲赏析

看见天上的小鸟自由自在地飞翔才知道羡慕,知道自身一副躯壳的笨重与牵累,真想扔掉这一切的负担,远远地飞走,就如一只鸟儿一样欢快。爱,总会有烦恼,爱在人间,有了尘世的纷扰,不敢爱,害怕爱,却还是不能扔掉爱。爱会有天堂吗?就在云端的深处,有小鸟飞翔,有绿叶繁树,有小泉流淌,还有自己的心上人等在那里,远远地向着自己招手,就像是回到了家。有那么一天,她会选择自己的路,当彩虹高挂时,与人相约从虹桥的两端走上来,到了最高处,牵手飞向他们的天堂。没有了退路,也就找到了爱的前途。小鸟飞过,还会留下天边的云彩。爱过之后呢……

个人档案



中文名: 奥菜惠

英文名: Okina Megumi

生日: 1979年8月6日

身高: 155cm

体重: 42kg

三围: 80cm/59cm/83cm

血型: O型

奥菜惠 藤原龙也 主演

永

永

遠

远



——选自《天国之吻》

## 剧情介绍

笨手笨脚的明日美在学校常被欺负，但心地善良的她对人生依然乐观。当她知道最喜欢的歌手 Shu 居然放弃唱歌后，为了阻止 Shu，明日美被突然掉下来的铁架砸死，但她仍以实体丘灵的身份继续活在人世间。在电视台遇到鞠绘，她知道自己已不是正常人，但她仍非常努力地活着，因为她还有许多想做的事。遇到他以后，从刚开始的不信任，到后来的两相情悦、互相扶持，两人一起走过来了。然而明日美终究要离去，在为旁边的人找到梦想与活下去的方向后，明日美留下了永远……

風が吹く夜の海  
君の手を引いていたよ  
夢で見た白い貝  
右の耳あててみたら

涙が知らずに溢れて  
かすかな不安が揺れていたよ  
この胸の中で眠ろう  
さあ明日を信じて lookingn my heart  
今以上の愛 信じて because I love you  
いつまでも そばにいるよ

波が消す足の跡  
悲しげな瞳を知る  
たとえば別れが二人を  
引き裂くのならば戻ればいい  
果てしなく続く砂兵  
この瞬間信じて lookingn my heart  
今以上の愛 信じて because I love you  
いつまでも そばにいるよ

信じて lookingn my heart  
今以上の愛 信じて because I love you  
いつまでも そばにいるよ  
Because I love you  
信じて because I love you





海风吹拂,夜晚的海洋  
我牵着你的手  
将梦中的白色贝壳  
贴近你的右耳

眼泪不知不觉的蓄满眼眶  
隐约的不安在摇动  
在我心中长眠吧  
让我们相信明天,看着我的心  
相信未来的爱,因为我爱你  
无论何时,守候在你身旁

浪涛退去后,海边的足迹  
透识你悲伤的眼睛  
如果分手会让俩人感情破裂  
能返回到以前的话该多好  
漫无边际的海滩  
相信这个瞬间,看着我的心  
相信未来的爱,因为我爱你  
无论何时,守候在你身旁

相信我,看着我的心  
相信未来的爱,因为我爱你  
无论何时,守候在你身旁  
因为我爱你  
相信我,因为我爱你

渐渐隐去的星空，黎明前的大海静悄悄地，微风拂过的海滩上还留下一个孤独的身影久久没有离去。他不敢看沙滩上的足迹，不敢回头看自己孤零零的足印深陷。因为爱得太美了，所以就会离开。她并不是要真心地抛下他，而是她太美了，并不属于这个世界，就如天使终究要回到她的天堂。

要分开的始终都是要分开，只要记得她曾经来过这个世界，认识过你，给每一个人一段甜蜜溫馨的回忆，还有她身后留下的一个故事。

相信爱，也就相信了永远，心与心之间不会因为时空相隔而分离。爱到底了，这一刻便是永恒。



## 歌曲赏析



个人档案

中文名: 中山美穗

英文名: Miho Nakayama

生日: 1970年3月1日

出生地: 日本东京

身高: 160cm

体重: 45kg

血型: O型

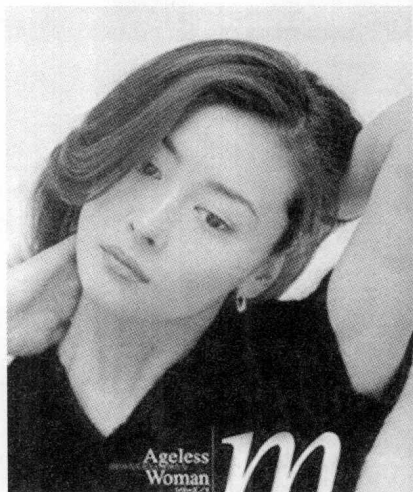
星座: 双鱼座

爱好: 唱卡拉OK、溜狗、阅读、听歌

代表作: 《Love Clover》《偶像妈咪》《美味关系》

《卒业》《For You》《10 Jun》《Olive》

# 给未来的礼物



# 未来のプレゼント

——选自《美味关系》

唐泽寿明 中山美穗 草剪刚主演

## 剧情介绍

出生于富裕之家的滕原百惠是一个懂食不懂烹调的美食家，当父亲离世之后才领悟出，人生要尝过不同味道才能称得上欣赏美食之人。故此，当她在普奇坊中偶然尝到一碗清汤，要求留下来学习烹调美食。织田圭二刚好跟百惠性格相反，他是普奇坊的主厨，性格倔强，对百惠的师徒关系常处于互相矛盾之感。圭二对料理的执著或许并不是出于对料理的热爱，反倒是一种深痛的表现：皆因他自少是孤儿，得以恩师的收养，以作回报才研究料理，来作心理上的释放！料理对圭二的重要性比任何一件事还大，甚至爱情。料理是他的心灵清汤，故此剧中的清汤能表达出一种毅力和决心，与其制作过程有异曲同工之妙。不过，此剧重点不是放在爱情方面，而是人与人之间的矛盾及微妙关系，从而探索对人生的追求！



どんなにつらくても  
夢をあきらめないで…  
いつか話してくれたよね  
夕暮れのヘンチで…  
小さい頃からの夢  
素敵と思った  
あのあなたの瞳  
強くて輝いていたね  
くじけそうな時 悲しい時  
いつもあなたに勇気づけられた  
どんなにつらくても 夢をあきらめないで  
きつと時えられろ 信じているから  
泣きたい時を ね 我慢しなくていいよ  
わすれないせてね 人じゃないこと  
町はもうイルミネーション  
あふれる恋人たち  
あなたを想えば想うほど  
心が切ない  
たくさんの夢をのせた  
このアスファルトの上で  
週末まで またあえないけど  
ずっと 笑顔ているね  
どんなにつらくても 夢をあきらめないで  
誰よりもあなたを思っているから  
泣きたい時を ね 我慢しなくていいよ  
愛してるすべてか そこにあるから  
どんなにつらくても 夢をあきらめないで  
きつと時えられる 信じているから  
泣きたい時を ね 我慢しなくていいよ  
落とした涙はきつと 未来へプレゼント

